

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ  
КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**Яків БИСТРОВ**

**Оксана ДОЙЧИК**

**Наталія ІВАНОТЧАК**

**Наталія ПИЛЯЧИК**

***МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ З НАПИСАННЯ  
КУРСОВИХ РОБІТ***

**для студентів спеціальності В11 Філологія,  
спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша – англійська**

**Івано-Франківськ  
2026**

УДК 80:81'1(072.8)

**Методичні рекомендації з написання курсових робіт** для студентів спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська / уклад. Бистров Я.В., Дойчик О.Я., Іванотчак Н.І., Пилячик Н.Є. Івано-Франківськ, КНУ ім. В. Стефаника. 2026. 42 с.

Методичні рекомендації укладено з метою допомогти студентам у написанні та оформленні курсових робіт з філологічної спеціальності. Посібник деталізовано розкриває структуру і зміст курсової роботи, основні правила і вимоги щодо написання кожного структурного елементу дослідження, рекомендації щодо оформлення презентацій. Посібник включає докладно розроблені кафедрою критерії оцінювання курсових робіт та політику доброчесності при виконанні дослідження.

Методичні рекомендації призначено для здобувачів першого (бакалаврського) рівня освіти.

#### **РЕЦЕНЗЕНТИ:**

**Яцків Н.Я.** – кандидат філологічних наук, професор, професор кафедри французької філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

**Сабадаш Д.В.** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології Прикарпатського національного університету ім. В.Стефаника.

*Друкується за ухвалою Вченої ради факультету іноземних мов  
Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника  
(протокол № 6 від 23 січня 2026 р.)*

© Бистров Я.В., 2026

© Дойчик О.Я., 2026

© Іванотчак Н.І., 2026

© Пилячик Н.Є., 2026

## ЗМІСТ

<b>ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА КУРСОВОЇ РОБОТИ</b>	
Вибір теми курсової роботи.....	5
Збір та аналіз наукових фактів.....	5
<b>СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ КУРСОВОЇ РОБОТИ</b>	
Титульна сторінка.....	6
Зміст.....	8
Вступ.....	10
Теоретичний розділ.....	16
Практичний розділ.....	17
Висновки.....	17
Список використаної літератури.....	18
Список джерел ілюстративного матеріалу.....	18
Додатки.....	18
<b>ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ</b>	
Загальні вимоги.....	19
Порядок оформлення цитувань і покликань.....	21
Оформлення списку використаної літератури.....	22
Оформлення ілюстративного матеріалу.....	26
Таблиці. Малюнки. Діаграми.....	30
Додатки.....	33
<b>ЕТАПИ ВИКОНАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ</b>	
Графік виконання курсової роботи.....	34
Рекомендації щодо підготовки презентацій.....	34
Процедура захисту роботи.....	36
<b>КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ.....</b>	<b>38</b>
<b>ПОЛІТИКА ДОБРОЧЕСНОСТІ.....</b>	<b>40</b>
<b>ДОВІДКОВІ МАТЕРІАЛИ.....</b>	<b>42</b>

## **ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА КУРСОВОЇ РОБОТИ**

Курсова робота з основної іноземної мови (англійської) – це самостійна науково-дослідницька праця, що синтезує підсумок теоретичної та практичної підготовки в межах нормативної й варіативної складових освітньої програми підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та є формою контролю набутих студентом у процесі навчання інтегрованих знань, умінь і навичок, необхідних для виконання професійних обов'язків.

Метою підготовки курсової роботи є виявлення вміння студента самостійно виконати наукове дослідження з обраної проблеми, продемонструвати набуті під час навчання професійні компетенції в науково-дослідній царині.

Робота має засвідчити рівень фахової підготовленості її автора до професійної діяльності, а саме:

- ступінь оволодіння теоретичними знаннями в галузі германської філології;
- вміння узагальнювати та аналізувати наукові джерела і фактичні дані;
- уміння творчо використовувати сучасні методики дослідження, напрацьовані у лінгвістиці, та сучасні інформаційні технології;
- здатність до забезпечення інноваційної діяльності в процесі виконання своїх професійних обов'язків.

Курсову роботу з основної іноземної мови (англійської) виконують державною мовою у вигляді спеціально підготовленої наукової праці на правах рукопису у м'якій палітурці.

## ***Вибір теми курсової роботи***

На початку семестру студенти мають можливість обрати тему курсової роботи з переліку тем, в межах загальнонаукової проблематики випускової кафедри, який оприлюднюється на сайті кафедри. Обрані теми та вибір матеріалу дослідження надалі уточнюються на консультаціях з науковими керівниками і затверджуються на засіданні кафедри. При виборі теми особливу увагу слід звертати на актуальність і наукову новизну обраного напрямку дослідження. Формулювання теми повинно бути лаконічним та ємним, відображати мету, об'єкт і предмет, матеріал дослідження.

## ***Збір та аналіз наукових фактів***

Кожне філологічне дослідження розпочинається зі збору й систематизації фактів: опрацювання теоретичних джерел з обраного напрямку дослідження, виокремлення та систематизація наявних підходів до аналізу емпіричного матеріалу, підбору найбільш оптимального алгоритму дослідження відповідно до обраної теми. Наступним етапом є опрацювання емпіричного матеріалу (наприклад, тексту обраного роману, чи скрипту фільму, підбірки статей на політичну тематику, тощо) з метою виокремити необхідну кількість вибірки для дослідницької роботи в межах тематики дослідження. На цьому етапі важливими є критичне осмислення фактів, класифікація та систематизація матеріалу, з'ясування закономірностей та зв'язків.

## СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Обов'язковими структурними елементами курсової роботи є:

- Титульна сторінка
- Зміст
- Вступ
- Розділ 1 (теоретичний)
- Висновки до 1 розділу
- Розділ 2 (практичний)
- Висновки до 2 розділу
- Висновки
- Список використаної літератури
- Список джерел ілюстративного матеріалу
- Додатки (за потреби)

Нумерація сторінок у тексті роботи починається зі сторінки, на якій розміщено ЗМІСТ – сторінка 2.

### *Титульна сторінка*

Титульна сторінка курсової роботи містить інформацію про вищий навчальний заклад, в якому виконана робота, факультет, кафедру, де навчається студент/ка, прізвище, ініціали автора/авторки, курс, науковий ступінь, вчене звання, прізвище ініціали наукового керівника, інформацію про членів комісії захисту, місто і рік виконання роботи.

Карпатський національний університет імені Василя Стефаника

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

## КУРСОВА РОБОТА

на тему:

**ТАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ МУЛЬТФІЛЬМІВ  
УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ (НА МАТЕРІАЛІ МУЛЬТФІЛЬМУ  
*THE SECRET LIFE OF PETS*)**

Студентки III курсу, гр. А-31(б)  
факультету іноземних мов

**Капітан Ю.І.**

Керівник:

канд. філол. наук, доцент

**Дойчик О.Я.**

Національна шкала: \_\_\_\_\_

Університетська шкала: \_\_\_\_\_

Оцінка ECTS: \_\_\_\_\_

Члени комісії:

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(прізвище та ініціали)

м. Івано-Франківськ – 2026 рік

## *Зміст*

**Зміст** подають на початку курсової роботи. Він містить найменування та номери початкових сторінок вступу, розділів, підрозділів та пунктів (якщо вони мають заголовки), висновків до кожного розділу, загальних висновків, додатків, списку використаної літератури, списку джерел ілюстративного матеріалу.

Зміст має відображати логіку дослідження в межах обраної теми, докладну структуру та послідовність роботи. Назви розділів і підрозділів слід формулювати лаконічно і зрозуміло. Назви не повинні повторювати назву самої роботи, але мають корелювати з нею. Зразок оформлення змісту курсової роботи подано нижче.

**Перелік умовних скорочень**, символів, позначень подається за необхідності у вигляді окремого списку. Додатково їхнє пояснення наводиться у тексті при першому згадуванні. Перелік друкують двома колонками, де зліва в алфавітному порядку наводять скорочення, а справа – їхнє розшифрування. Скорочення, символи, позначення, які повторюються не більше двох разів, до переліку не вносяться. За потреби, перелік умовних скорочень подається на окремій сторінці після змісту.

### **ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

МО	– мовна особистість
ФО	– фразеологічна одиниця

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП .....</b>	<b>3</b>
<b>РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ .....</b>	<b>6</b>
1.1. Художній переклад як предмет лінгвістичного аналізу.....	6
1.1.1. Перекладацькі стратегії .....	6
1.1.2. Тактики перекладу .....	9
1.2. Мультиплікаційний дискурс як феномен .....	11
Висновки до 1-го розділу .....	16
<b>РОЗДІЛ 2. ТАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНОГО МУЛЬТФІЛЬМУ «СЕКРЕТИ ДОМАШНІХ ТВАРИН» ...</b>	<b>18</b>
2.1. Тактики перекладу мовної гри.....	18
2.2. Тактики перекладу метафор .....	21
2.3. Тактики перекладу стилістичних засобів .....	24
2.4. Тактики перекладу зоонімів .....	27
2.5. Відтворення комічного ефекту під час перекладу .....	28
Висновки до 2-го розділу .....	34
<b>ВИСНОВКИ .....</b>	<b>35</b>
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ .....</b>	<b>39</b>
<b>СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ..</b>	<b>43</b>
<b>ДОДАТКИ .....</b>	<b>44</b>

## ***Вступ***

Вступ – важлива частина курсової роботи, яка розкриває найсуттєвіші характеристики проведеного дослідження. У вступі необхідно окреслити загальний рівень дослідження проблеми, її значущість та ступінь розробки в теоретичному і практичному плані (з покликаннями на відповідні джерела). Необхідно також обґрунтувати важливість та потребу в дослідженні, яке проводитиметься, та розкрити його актуальність. Обсяг – 2 сторінки.

**Актуальність** теми – це її сучасність, важливість, соціальна та наукова значущість для розвитку сучасної теорії і практики філологічної галузі. Формулюючи актуальність, студент/ка повинні відповісти на питання, чому варто виконати дослідження на обрану тему.

Актуальність дослідження може бути зумовлена, наприклад:

- *недостатнім рівнем вивчення певної проблеми;*
- *відсутністю системного аналізу певної проблеми;*
- *необхідністю системного вивчення певної проблеми;*
- *загальною тенденцією сучасних досліджень в межах певного напрямку філологічних студій.*

### **Мета і завдання дослідження**

**Мета** – це кінцевий науковий результат дослідження, якого має досягти студент/ка у процесі роботи. Мета корелює з об'єктом і предметом дослідження і формулюється на основі теми як узагальнений напрям роботи: *виявлення спільних і відмінних рис ...*, *з'ясування особливостей ...*, *виявлення характеристик ...*, тощо.

**Завдання дослідження** – це поетапні кроки досягнення поставленої мети. Завдання корелюють зі змістом роботи, відображають її структуру та послідовність. Завдання формулюються такими дієсловами: *визначити...*, *довести ...*, *розглянути....*, *виявити...*, *дослідити ...*, *схарактеризувати ...*, *критично проаналізувати ...*, *виокремити ...*, *систематизувати ...*, *узагальнити ...*, *класифікувати ...*, *обґрунтувати ...*, тощо.

**Мета** роботи полягає у виявленні особливостей репрезентації мовної особистості автора-наратора в художній біографії у межах тексту окремого художнього твору Мартіна Еміса “Experience: A Memoir”.

Для досягнення визначеної мети в роботі вирішувалися такі **завдання:**

- з’ясувати основні параметри мовної особистості;
- навести класифікацію основних типів наратора і визначити поняття наратора в художньому автобіографічному тексті;
- проаналізувати наративні особливості текстів художньо-біографічної прози;
- відтворити ключові стратегії мовленнєвої поведінки мовної особистості наратора;
- визначити лінгво-стилістичні маркери мовної особистості наратора.

## Об'єкт і предмет дослідження

**Об'єкт дослідження** – це процес або явище, яке викликає зацікавлення дослідника і створює проблемну ситуацію.

В межах об'єкта дослідження, який, зазвичай, є доволі широким, студент/ка обирає певний *аспект*, який безпосередньо буде досліджуватися в курсовій роботі, і є **предметом дослідження**. Іншими словами, предмет – це те, що буде вивчатися в межах певного об'єкта. Об'єкт і предмет дослідження формулюються чітко і лаконічно, зазвичай, одним реченням, і повинні корелювати з темою курсової роботи.

➤ **Об'єктом** дослідження є дискурс мовної особистості наратора художньої автобіографії Мартіна Еміса «Experience: A Memoir».

**Предметом** дослідження є засоби репрезентації автора-наратора як одного із видів реалізації мовної особистості в романі.

➤ **Об'єктом** дослідження є іронія вербалізована в тексті роману Джуліана Барнса «Метроленд».

**Предмет** дослідження – лінгвостилістичні параметри іронії в романі.

➤ **Об'єктом** дослідження є концепт *ДЕТЕКТИВНЕ РОЗСЛІДУВАННЯ*.

**Предметом** дослідження є засоби вербалізації концепту *ДЕТЕКТИВНЕ РОЗСЛІДУВАННЯ* в оповіданнях А. Конан-Дойла.

## Методи дослідження

Використані в процесі дослідження методи слід описати у зв'язку із змістом та завданнями проведеної роботи, коротко зазначаючи, який саме аспект роботи виконувався за допомогою того чи іншого методу. Перелік методів також корелює із логікою і послідовністю дослідження.

Наприклад:

Для досягнення мети дослідження та вирішення конкретних завдань було використано такі **методи**:

*описовий метод* – для опису ключових понять дослідження;

*метод спостереження та лінгвістичного опису* – для виявлення, класифікації та представлення відібраного мовного матеріалу;

*лексико-семантичний аналіз* – для виокремлення семантичних полів та з'ясування частиномовної приналежності лексичних одиниць;

*семантико-стилістичний метод*, що дозволяє виявити та описати мовні засоби, якими виражається автор-наратор в романі;

*кількісний метод* – для уточнення та порівняння отриманих емпіричних даних на різних етапах комунікативної діяльності мовної особистості, а також для визначення поняттєвих і комунікативно-прагматичних домінант у структурі аналізованої мовної особистості

## Матеріал дослідження

Матеріал дослідження визначається тематикою обраного напрямку. Джерелом фактичного мовного матеріалу можуть бути словники різних типів, художні тексти певного автора чи кількох авторів, котрі репрезентують певну літературну течію, газетні тексти, інтернет-блоги, рекламні тексти, кінотексти, скрипти анімаційних, художніх, документальних фільмів, тощо. Достатня кількість опрацьованого матеріалу дозволяє стверджувати про достовірність отриманих результатів та сформульованих висновків дослідження. Приблизна кількість мовної вибірки, що забезпечує достовірність результатів, залежить від об'єкта й предмета дослідження і становить:

- для робіт на мовознавчу тематику не менше 150 сторінок оригінального англomовного художнього тексту, або 100-150 текстових фрагментів, виокремлених методом суцільної вибірки з медіатекстів (статті, промови політиків тощо). Загальний обсяг матеріалу дослідження для робіт на мовознавчу тематику повинен становити не менше 20 000 слів,
- для робіт на перекладознавчу тематику не менше 150 сторінок художнього тексту. Загальний обсяг матеріалу дослідження для робіт на перекладознавчу тематику повинен становити не менше 40 000 слів (оригінал та переклад),
- для робіт на літературознавчу тематику не менше 150 сторінок (40 000 слів),
- 100-150 мовних одиниць, виокремлених методом суцільної вибірки з лексикографічних джерел (фразеологізмів, фразових дієслів, ідіом) та верифікованих за допомогою корпусів.

Наприклад:

➤ **Матеріалом** дослідження обрано анімаційні фільми:

1. Madagascar 2005 (DreamWorks Pictures) та український дубляж студією «Так Треба Продакшн»
2. Madagascar 3: Europe's Most Wanted 2012 (DreamWorks Pictures) та український переклад Олекси Негребецького
3. Merry Madagascar 2009 (DreamWorks Pictures) перекладено за підтримки Нового каналу

➤ **Матеріалом** роботи є роман Джона Гріна «Paper Towns» (2008) та переклад роману «Паперові міста» (2017) українською мовою, здійснений Вірою Назаренко (заг. обсяг 625 стор.).

**Практичне значення роботи.** Зазначаються відомості про практичне застосування одержаних результатів при виконанні роботи, а також рекомендації, як їх використати.

Наприклад:

**Практичне значення** дослідження полягає у можливості використання його вихідних положень та результатів на практичних заняттях з англійської мови, у викладанні спецкурсів з лінгвістики тексту, теорії дискурсу, інтерпретації тексту, літературознавства.

**Структура роботи** – перелік усіх структурних елементів курсової роботи із зазначенням короткого змісту кожного з них. Вказується кількість уміщених таблиць і рисунків, загальна кількість сторінок, а також кількість найменувань, зазначених у списку використаних джерел.

**Основна частина** дослідження, зазвичай, складається з двох розділів (теоретичного та практичного), однак, за потреби, студент/ка можуть також розділити практичну частину на два розділи. Кількість та структуру розділів студент/ка узгоджує з науковим керівником. Основному тексту кожного розділу може передувати коротка передмова, де описується обраний напрям дослідження й обґрунтування наступних кроків та застосованих методів.

Наприкінці кожного розділу формулюють **висновки до розділу**, де стисло узагальнюють наведені у розділі теоретичні та практичні результати дослідження. Абзаци висновків до розділів можна нумерувати. Не можна включати у висновки цитати інших дослідників, потрібно формулювати тільки власні спостереження, узагальнення та результати.

### ***Теоретичний розділ***

Розділ 1 має, зазвичай, теоретичний характер. У ньому розкривається загальне теоретичне підґрунтя запланованого дослідження. Описуються основні теоретичні підходи до планованого аналізу мовного матеріалу, визначаються основні категорії, поняття, дотичні до обраної теми, характеризуються терміни та їхні визначення. Студент/ка здійснює критичний огляд теоретичної

літератури, з'ясовує ступінь опрацювання обраної проблеми, аналізує праці інших дослідників (з обов'язковими покликаннями на них у тексті роботи), визначає алгоритм власного аналізу, який здійснюватиметься у практичному розділі.

### ***Практичний розділ***

Розділ 2 має, зазвичай практичний, дослідницький характер. У ньому студент/ка пропонує власний послідовний аналіз вибірки ілюстративного матеріалу (художніх текстів, медіатекстів, кінотекстів, тощо) на основі алгоритму, визначеного у теоретичному розділі, викладає власні спостереження та отримані результати дослідження і формулює висновки щодо проведеної роботи.

### ***Висновки***

У Висновках підводять підсумки проведеного дослідження, послідовно описуючи власні висновки щодо теоретичних і практичних положень, наведених у роботі. Висновки загалом мають корелювати з метою і завданнями дослідження, сформульованими у вступі.

Зазвичай, послідовність абзаців висновків корелює з логікою і послідовністю проведеного дослідження (яка відображена у змісті роботи). Абзаци в загальних висновках не нумеруються. Обсяг висновків – 2-3 сторінки.

### ***Список використаної літератури***

Список використаної літератури засвідчує обсяг опрацьованих теоретичних джерел (не менше 30 найменувань) – праць українських та зарубіжних науковців (не російських). Список праць потрібно розміщувати в алфавітному порядку (спочатку україномовні джерела, тоді іншомовні).

### ***Список джерел ілюстративного матеріалу***

Список джерел ілюстративного матеріалу містить перелік художніх творів, газетних статей, публікацій, промов, тощо, які слугували матеріалом для курсової роботи.

Якщо у роботі було використано велику кількість (більше 5-ти) словників чи довідників, то можна виокремити ***Список лексикографічних джерел*** для зручності пошуку джерельної бази роботи.

### ***Додатки***

Додатки містять доповнення до викладеного у курсовій роботі матеріалу: великі за обсягом таблиці, малюнки, діаграми, ілюстрації, повний перелік фразеологічних одиниць, досліджуваних у роботі, ілюстрації перекладу великих текстових фрагментів, малюнки чи фотографії, повні скрипти художнього чи анімаційного фільму, тексти пісень, результати кількісного аналізу, тощо.

## ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

### Загальні вимоги

Обсяг	Обсяг основного тексту курсової роботи становить 25-30 сторінок. До основного обсягу роботи <i>не входять</i> таблиці та ілюстрації, які повністю займають площу сторінки, а також список літератури і додатки.
Інтервал	Курсову роботу друкують у текстовому редакторі WORD на одному боці аркуша білого паперу формату А4 (210x297 мм) через 1,5 міжрядкового інтервалу, без переносів.
Шрифт	Шрифт - Times New Roman, Кегль – 14
Поля	Текст роботи необхідно друкувати, залишаючи поля таких розмірів: ліве: 25 мм, праве: 15 мм, верхнє: 20 мм, нижнє – 20 мм. Відступ абзацу – 1,25 см. Між абзацами інтервал – 0 пт «перед» і «після».
Нумерація сторінок	Нумерацію ставлять у верхньому правому кутку сторінки і починають зі сторінки, де розміщено ЗМІСТ (номер сторінки - 2). Титульна сторінка не нумерується.
Структура	Всі структурні частини роботи (ЗМІСТ, ВСТУП, РОЗДІЛ 1, РОЗДІЛ 2, ВИСНОВКИ, СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ, ДОДАТКИ) слід починати з нової сторінки.

Заголовки структурних частин роботи друкують великими літерами жирним шрифтом і розміщують по центру сторінки: **ЗМІСТ, ВСТУП, РОЗДІЛ 1, РОЗДІЛ 2, ВИСНОВКИ, СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ, ДОДАТКИ.**

Заголовки підрозділів (**1.1.**) друкують з нової сторінки звичайними літерами, жирним шрифтом, з інтервалом через рядок від тексту і розміщують відповідно до ширини тексту.

Заголовки підпунктів (**1.1.1.**) друкують на тій самій сторінці, звичайними літерами, жирним шрифтом в тому самому рядку, що й наступний текст, з інтервалом через рядок від попереднього абзацу.

## **РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ ІРОНІЇ**

### **1.1. Іронія в філософії, літературознавстві, лінгвістиці**

Існує ряд універсалій, які властиві всім культурам світу і які є важливою складовою людського спілкування. Іронія належить до цього ряду універсалій. <...>

**1.4.1. Теорія фреймів.** Важливе місце у когнітивній лінгвістиці займають теорія фреймів і теорія концептуальної інтеграції, пік розвитку яких припадає на злам тисячоліть. <...>

Підтримуючи думку Ж. Фоконьє, Ш. Коулсон стверджує, що ментальні простори – це «тимчасові контейнери для відповідної інформації про конкретний домен» (Coulson, 2002: 21).

## *Порядок оформлення цитувань і покликань*

При написанні курсової роботи студент/ка повинні обов'язково давати внутрішньотекстові покликання на джерела, з яких використовується матеріал, ідеї, теоретичні підходи, тощо, тобто вся інформація, яка не належить автору роботи. Автор/ка повинні цитувати ті публікації, які здійснили визначальний вплив на сутність проведеної ними роботи, а також ті, які можуть швидко познайомити читача з більш ранніми працями, важливими для розуміння цього дослідження. Необхідно також належним чином вказувати джерела принципово важливих матеріалів, використаних у курсовій роботі, якщо ці матеріали не були отримані самими авторами. Автори повинні чітко вказати джерела всієї процитованої або представленої інформації та належним чином оформити покликання на літературні джерела, що використані у роботі.

Цитування та внутрішньотекстові покликання на джерела подаються відповідно до стилю ([APA](#)) з використанням дужок, наприклад: (Шевченко, 2007), (Davidson & Harrington, 2002). Якщо зазначається сторінка джерела, то вона подається через двокрапку (Шевченко, 2007: 123). У списку літератури обов'язково мають зазначатися всі наукові джерела, прізвища авторів яких згадуються в тексті курсової роботи.

При згадці імен і прізвищ науковців, думки яких цитуються в роботі, слід використовувати нерозривні пробіли між ініціалами та прізвищем (ctrl+shift+пробіл).

## Оформлення списку використаної літератури

Список літератури оформлюється відповідно до вимог ([APA](#)). За наявності у цитованих джерелах DOI слід зазначати цей цифровий ідентифікатор у відповідному покликанні.

Список літератури подається в алфавітному порядку без нумерації, спочатку україномовні джерела, тоді джерела латиницею. Перший рядок кожного посилання вирівнюється по лівій межі сторінки, а всі наступні рядки розташовуються з відступом вправо. Відступ має бути розміром у 5–7 пробілів або 1,25 см.

Забороняється цитування в тексті та внесення до списку літератури джерел, які опубліковані російською мовою.

Зразки оформлення літератури подано нижче:

Джерело	Приклад оформлення
Книги: один автор	Бистров, Я.В. (2016). <i>Англомовний біографічний наратив у вимірах когнітивної лінгвістики і синергетики: монографія</i> . Видавець Кушнір Г.М.
	Бондаренко, В. Г. (2017). <i>Історія України</i> . Львів.
	Гурманова, Л. І. (2017). <i>Релігієзнавство: навч. посіб.</i> (2-ге вид., переробл. та допов). Вид-во ЦУЛ.
	Jackson, L. M. (2019). <i>The psychology of prejudice: From attitudes to social action</i> (2nd ed.). American Psychological Association. <a href="https://doi.org/10.1037/0000168-000">https://doi.org/10.1037/0000168-000</a>
	Mook, D. (2004). <i>Classic experiments in psychology</i> . Westport, CT: Greenwood.
	Sapolsky, R. M. (2017). <i>Behave: The biology of humans at our best and worst</i> . Penguin Books.

Електронні книги	<p>Bennett, P. (2006). <i>Abnormal and clinical psychology: an introductory textbook</i> (2nd ed.). Retrieved from <a href="http://www.ebib.com/">http://www.ebib.com/</a></p> <p>Marlatt, G. A., &amp; Witkiewitz, K. (Eds.). (2009). <i>Addictive behaviors: new readings on etiology, prevention, and treatment</i>. Retrieved from <a href="http://www.apa.org/pubs/databases/psycbooks/index.aspx">http://www.apa.org/pubs/databases/psycbooks/index.aspx</a></p>
Книги: два автори	<p>Білоус, С. І., &amp; Корнійчук, В. П. (2016). <i>Філософія освіти: навч.-метод. посіб.</i> Переяслав-Хмельницький.</p> <p>Мороз, І. С., Василенко, &amp; Н. Ю. (2016). <i>Маркетинг: конспект лекцій.</i> Вид-во Молодь.</p> <p>Svendsen, S., &amp; Løber, L. (2020). <i>The big picture/Academic writing: The one-hour guide</i> (3rd digital ed.). Hans Reitzel Forlag. <a href="https://thebigpicture-academicwriting.digi.hansreitzel.dk/">https://thebigpicture-academicwriting.digi.hansreitzel.dk/</a></p>
Троє і більше авторів	<p>Тарнавська, Г. Я., Марценюк, Н. С., &amp; Герасимова, Т. М. (2017). <i>Фінанси : навч. посіб.</i> Магнолія</p> <p>Пустовенко, В. В., Максименко, І. Л., &amp; Яким, А.С. (2017). <i>Безпека життєдіяльності: монографія.</i> ХНПУ.</p>
Книги, де вказані автор і редактор	<p>Watson, J. B., &amp; Rayner, R. (2013). <i>Conditioned emotional reactions: The case of Little Albert</i> (D. Webb, Ed.). CreateSpace Independent Publishing Platform. <a href="http://a.co/06Se6Na">http://a.co/06Se6Na</a> (Original work published 1920)</p>
Книги, де вказані тільки редактори	<p>Hygum, E., &amp; Pedersen, P. M. (Eds.). (2010). <i>Early childhood education: Values and practices in Denmark</i>. Hans Reitzels Forlag. <a href="https://earlychildhoodeducation.digi.hansreitzel.dk/">https://earlychildhoodeducation.digi.hansreitzel.dk/</a></p> <p>Kesharwani, P. (Ed.). (2020). <i>Nanotechnology based approaches for tuberculosis treatment</i>. Academic Press.</p> <p>Torino, G. C., Rivera, D. P., Capodilupo, C. M., Nadal, K. L., &amp; Sue, D. W. (Eds.). (2019). <i>Microaggression theory: Influence and implications</i>. John Wiley &amp; Sons. <a href="https://doi.org/10.1002/9781119466642">https://doi.org/10.1002/9781119466642</a></p>
Книги з ілюстраціями	<p>Crimi, C. (2019). <i>Weird little robots</i> (C. Luyken, Illus.). Candlewick Press.</p> <p>Pitman, G. E. (2016). <i>This day in June</i> (K. Litten, Illus.). Magination Press.</p> <p>Slater, D. (2017). <i>The antlered ship</i> (T. Fan &amp; E. Fan, Illus.). Beach Lane Books.</p>

Багатомні видання	<p>Деркач, І. М. (ред.). (2016). <i>Енциклопедія рослин</i> (Т. 8). Вид-во ЦУЛ.</p> <p>Harris, K. R., Graham, S., &amp; Urdan, T. (Eds.). (2012). <i>APA educational psychology handbook</i> (Vols. 1–3). American Psychological Association.</p>
Автореферати дисертацій	<p>Дойчик, О.Я. (2012). <i>Ідіостиль Джуліана Барнса у лінгвоконцептуальному вимірі</i> [автореферат канд. дис., Харківський національний університет ім. В.Н.Каразіна]. <a href="https://foreign-languages.karazin.ua/resources/71000a537c96b5a52d56cb31ce418b50.pdf">https://foreign-languages.karazin.ua/resources/71000a537c96b5a52d56cb31ce418b50.pdf</a></p>
Дисертації	<p>Великорода, Ю.М. (2012). <i>Прецедентні феномени в американському медійному дискурсі</i> [Кандидатська дисертація, Львівський національний університет імені Івана Франка]. <a href="https://books.google.com.ua/books?hl=en&amp;lr=&amp;id=9HptAwAAQBAJ&amp;oi=fnd&amp;pg=PA5&amp;dq=info:Z3kyuKS9ekIJ:scholar.google.com&amp;ots=95K7UeSnNA&amp;sig=E3D5-faX8qBzbDRbSS4wlknUX9g&amp;redir_esc=y#v=onepage&amp;q&amp;f=false">https://books.google.com.ua/books?hl=en&amp;lr=&amp;id=9HptAwAAQBAJ&amp;oi=fnd&amp;pg=PA5&amp;dq=info:Z3kyuKS9ekIJ:scholar.google.com&amp;ots=95K7UeSnNA&amp;sig=E3D5-faX8qBzbDRbSS4wlknUX9g&amp;redir_esc=y#v=onepage&amp;q&amp;f=false</a></p> <p>Половинко, О.С. (2025). <i>Когнітивний та етнолінгвістичний виміри порівняльних конструкцій з орудним відмінком в українських художніх текстах</i> [Дисертація доктора філософії, Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди]. <a href="https://svr.naqa.gov.ua/#/defense/7377">https://svr.naqa.gov.ua/#/defense/7377</a></p> <p>Zambrano-Vazquez, L. (2016). <i>The interaction of state and trait worry on response monitoring in those with worry and obsessive-compulsive symptoms</i> [Doctoral dissertation, University of Arizona]. UA Campus Repository. <a href="https://repository.arizona.edu/handle/10150/620615">https://repository.arizona.edu/handle/10150/620615</a></p>
Блог-пост	<p>Ouellette, J. (2019, November 15). Physicists capture first footage of quantum knots unraveling in superfluid. <i>Ars Technica</i>. <a href="https://arstechnica.com/science/2019/11/study-you-can-tie-a-quantum-knot-in-a-superfluid-but-it-will-soon-untie-itself/">https://arstechnica.com/science/2019/11/study-you-can-tie-a-quantum-knot-in-a-superfluid-but-it-will-soon-untie-itself/</a></p>
Прес-реліз	<p>U.S. Food and Drug Administration. (2019, November 15). <i>FDA approves first contact lens indicated to slow the progression of nearsightedness in children</i> [Press release]. <a href="https://www.fda.gov/news-events/press-announcements/fda-approves-first-contact-lens-indicated-slow-progression-nearsightedness-children">https://www.fda.gov/news-events/press-announcements/fda-approves-first-contact-lens-indicated-slow-progression-nearsightedness-children</a></p>

- Grady, J. S., Her, M., Moreno, G., Perez, C., & Yelinek, J. (2019). Emotions in storybooks: A comparison of storybooks that represent ethnic and racial groups in the United States. *Psychology of Popular Media Culture*, 8(3), 207–217. <https://doi.org/10.1037/ppm0000185>
- Mellers, B. A. (2000). Choice and the relative pleasure of consequences. *Psychological Bulletin*, 126(6), 910-924. doi: 10.1037//0033-2909.126.6.910.
- Bechara, A., Damasio, H., & Damasio A. R. (2000). Emotion, decision making and the orbitofrontal cortex. *Cerebral Cortex*, 10(3), 295-307. doi:10.1093/cercor/10.3.295
- Кучеренко, О. О. (2007). Конституційні права людини і громадянина. *Часопис Київського університету права*, 4, 88–92.
- Коваль, Л., & Коваль, П. (2017, 1 листопада). Переваги дистанційної роботи. *Урядовий кур'єр*, 205, 5.
- Bletskan, D. I., Glukhov K. E., Frolova V. V. Electronic structure of 2H-SnSe<sub>2</sub>. *Semiconductor Physics Quantum Electronics & Optoelectronics*. 2017. Vol. 18, No 2. P. 109–118.
- Schaefer, N. K., & Shapiro, B. (2019, September 6). New middle chapter in the story of human evolution. *Science*, 365(6457), 981–982. <https://doi.org/10.1126/science.aay3550>
- Schulman, M. (2019, September 9). Superfans: A love story. *The New Yorker*. <https://www.newyorker.com/magazine/2019/09/16/superfans-a-love-story>
- Carey, B. (2019, March 22). Can we get better at forgetting? *The New York Times*. <https://www.nytimes.com/2019/03/22/health/memory-forgetting-psychology.html>
- Harlan, C. (2013, April 2). North Korea vows to restart shuttered nuclear reactor that can make bomb-grade plutonium. *The Washington Post*, A1, A4.

- Максименко Д. В. (2013). Методи оперативної діагностики виробничої діяльності підприємства. *Збірник тез та доповідей I Міжнародної науково-практичної конференції «Зростання ролі бухгалтерського обліку в сучасній економіці», Київ*, 331–335.
- Цехмістров І. І., & Перець І.П. (2016). Про бюджет. *Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Дослідження проблем в Україні очима молодих вчених», Запоріжжя*, 50–53.
- Duckworth, A. L., Quirk, A., Gallop, R., Hoyle, R. H., Kelly, D. R., & Matthews, M. D. (2019). Cognitive and noncognitive predictors of success. *Proceedings of the National Academy of Sciences, USA*, 116(47), 23499–23504. <https://doi.org/10.1073/pnas.1910510116>

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Частина книги / електронної книги</p>	<p>Корнійчук, Т. О. (2017). Методи активізації навчально-пізнавальної діяльності. В: Т. О. Корнійчук (Ред.), <i>Педагогіка: навч. посібник</i> (с. 195–197). Софія.</p> <p>Aron, L., Botella, M., &amp; Lubart, T. (2019). Culinary arts: Talent and their development. In R. F. Subotnik, P. Olszewski-Kubilius, &amp; F. C. Worrell (Eds.), <i>The psychology of high performance: Developing human potential into domain-specific talent</i> (pp. 345–359). American Psychological Association. <a href="https://doi.org/10.1037/0000120-016">https://doi.org/10.1037/0000120-016</a></p> <p>Dillard, J. P. (2020). Currents in the study of persuasion. In M. B. Oliver, A. A. Raney, &amp; J. Bryant (Eds.), <i>Media effects: Advances in theory and research</i> (4th ed., pp. 115–129). Routledge.</p> <p>Thestrup, K. (2010). To transform, to communicate, to play – The experimenting community in action. In E. Hygum &amp; P. M. Pedersen (Eds.), <i>Early childhood education: Values and practices in Denmark</i>. Hans Reitzels Forlag. <a href="https://earlychildhoodeducation.digi.hansreitzel.dk/?id=192">https://earlychildhoodeducation.digi.hansreitzel.dk/?id=192</a></p> <p>Branch, S., Ramsay, S., &amp; Barker, M. (2008). The bullied boss: a conceptual exploration of upwards bullying. In A. Glendon, B. M. Thompson, &amp; B. Myers (Eds.), <i>Advances in organisational psychology</i> (pp. 93-112). Retrieved from <a href="http://www.informit.com.au/humanities.html">http://www.informit.com.au/humanities.html</a></p>
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Частина довідкового видання</p>	<p>American Psychological Association. (2015). Mood induction. In <i>APA dictionary of psychology</i> (2nd ed., p. 667).</p> <p>Merriam-Webster. (2003). Litmus test. In <i>Merriam-Webster's collegiate dictionary</i> (11th ed., p. 727).</p> <p>Merriam-Webster. (n.d.). Semantics. In <i>Merriam-Webster.com dictionary</i>. Retrieved January 4, 2020, from <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/semantics">https://www.merriam-webster.com/dictionary/semantics</a></p> <p>Oil painting. (2019, December 8). In <i>Wikipedia</i>. <a href="https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Oil_painting&amp;oldid=929802398">https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Oil_painting&amp;oldid=929802398</a></p>

## фільм, серіал, епізод телевізійного шоу:

Verrette, T. (Director). (2021). *Zero gravity* [Film]. Skylight Cinema; 20th Digital Studio.

Serling, R. (Executive Producer). (1959–1964). *The twilight zone* [TV series]. Cayuga Productions; CBS Productions.

Favreau, J. (Writer), & Filoni, D. (Director). (2019, November 12). Chapter 1 (Season 1, Episode 1) [TV series episode]. In J. Favreau, D. Filoni, K. Kennedy, & C. Wilson (Executive Producers), *The Mandalorian*. Lucasfilm; Golem Creations.

## подкаст:

Meraji, S. M., & Demby, G. (Hosts). (2016–present). *Code switch* [Audio podcast]. National Public Radio. <https://www.npr.org/podcasts/510312/codeswitch>

## TED talk:

Cuddy, A. (2012, June). *Your body language may shape who you are* [Video]. Ted Conferences. [https://www.ted.com/talks/amy\\_cuddy\\_your\\_body\\_language\\_may\\_shape\\_who\\_you\\_are](https://www.ted.com/talks/amy_cuddy_your_body_language_may_shape_who_you_are)

Ted. (2019, November 13). *The danger of AI is weirder than you think / Janelle Shane* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=OhCzX0iLnOc>

## транскрипт:

Cornish, A. (Host). (2017, May 17). This simple puzzle test sealed the fate of immigrants at Ellis Island [Audio podcast transcript]. In *All things considered*.

NPR. <http://www.npr.org/templates/transcript/transcript.php?storyId=528813842>

## You Tube відео, You Tube канал:

Harvard University. (2019, August 28). *Soft robotic gripper for jellyfish* [Video].

YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=guRoWTYfxMs>

Walker, A. (n.d.). *Playlists* [YouTube channel]. YouTube. Retrieved October 8, 2019, from <https://www.youtube.com/user/DjWalkzz/playlists>

## фото:

Denali National Park and Preserve. (2013). *Lava* [Photograph]. Flickr. <https://www.flickr.com/photos/denalinps/8639280606/>

## картина:

van Gogh, V. (1889). *The starry night* [Painting]. The Museum of Modern Art, New York, NY, United States. [https://www.moma.org/learn/moma\\_learning/vincent-van-gogh-the-starry-night-1889/](https://www.moma.org/learn/moma_learning/vincent-van-gogh-the-starry-night-1889/)

## Оформлення ілюстративного матеріалу

Залежно від мети дослідження й матеріалу, ілюстративний матеріал в тексті можна подавати по-різному. Загальне правило щодо оформлення – ілюстративний матеріал подають курсивом, а важливі компоненти (лексеми, фрази) в ньому виділяють жирним шрифтом.

Якщо автор/ка роботи наводить багато прикладів, а тоді на їхній основі проводить узагальнення, то варто використовувати наскрізну нумерацію прикладів ілюстративного матеріалу в тексті. Якщо матеріалом обрано один художній твір, достатньо зазначити вкінці цитати номер сторінки, а якщо кілька творів (або, наприклад, статті), то слід вказувати в дужках автора, рік і сторінку (Барнс, 2009: 34).  
Наприклад:

<...> Розглянемо деякі уривки з тексту:

- (1) *“You may place considerable confidence in Mr. Holmes, sir,” said the police agent loftily. <...> It is not too much to say that once or twice, as **in that business of the Sholto murder** and the Agra treasure, he has been more nearly correct than the official force”* (с. 26).
- (2) *For you, Mr. Merryweather, the **stake** will be some £30,000; and for you, Jones, it will be the man **upon whom** you wish to lay your hands”* (с. 26).

Сценарій «злочин – розслідування» часто мислиться як бізнес, справа, у якій можливі високі ставки та в яку залучені декілька зацікавлених сторін. Репрезентацію цієї структурної метафори бачимо в уривках (1), (2). Проекція корелятивного домену BUSINESS на референт CRIME мотивує також утворення

У роботах перекладознавого характеру ілюстративний матеріал варто подавати у вигляді таблиці, де зліва подається текст оригіналу, а справа – той самий уривок з тексту перекладу цільовою мовою, з подальшими коментарями безпосередньо під таблицею. Наприклад:

<...>

<b>Mind your own business.</b> <i>Oh, my gosh, what happened to you?</i>	<b>Не твоє котяче...</b> <i>Хай Бог милує, що з тобою?</i>
<i>I had a fight.</i> All right?	<b>Я за самичку бився.</b> Ясно?

В оригіналі фраза «*Oh, my gosh, what happened to you?*» звучить як кліше, і сміх радше викликає зображення на екрані та емоційність озвучення. В українському ж варіанті питанню «*що з тобою?*» передує емоційний вигук «*Хай Бог милує*» (**тактики компенсації, адаптації**), який передає культурну складову перекладу і переносить глядача на захід України (**стратегія доместикації**). Перша частина вигуку теж зазнала модифікацій, адже англійська фраза «*Mind your own business*», яку можна перекласти еквівалентом «Не лізь не у свої справи» чи «не пхай носа у чужі справи» передано з використанням сталого словосполученням «*не твоє собаче діло*», яке в цільовому тексті створює додатково емоційний фон, але із застосуванням конкретизації, тобто змін відповідно до контексту, адже адресатом є кіт (**тактики модуляції, адаптації, конкретизації**). <...>

<...>

“*Pixie-haired* gorgeous girl dislikes authority and can’t help but fall for a boy she knows is trouble”

«*Короткострижена вродливиця* не визнає авторитетів і несамохить закохується в хлопця, від якого самі проблеми»

В українському перекладі використано гіперонім, на відміну від англійського варіанту *pixie-haired*, який має вужче значення (**тактика узагальнення**), на граматичному рівні – тактика зміни щільності, а саме **послаблення** – *pixie-haired gorgeous girl* передано за допомогою двох одиниць *короткострижена вродливиця*. Незбереження щільності **компенсується** збереженням емотивного значення, завдяки використанню культурного еквівалента – *вродливиця*. <...>

### ***Таблиці. Малюнки. Діаграми***

Таблиці, малюнки (ілюстрації, схеми) невеликого розміру можна розміщувати в тексті роботи. Назву **таблиці** розміщують зверху над таблицею, по центру сторінки. Над назвою таблиці справа пишуть Таблиця і зазначають її номер, де перша цифра – номер розділу, а друга цифра – порядковий номер таблиці у розділі. Наприклад: Таблиця 2.4.

На всі таблиці мають бути покликання в тексті, наприклад: «у табл. 2.4.», «див. табл. 2.4.». Великі таблиці, які займають більше, ніж одну сторінку, варто розміщувати у Додатках. Приклад оформлення таблиці:

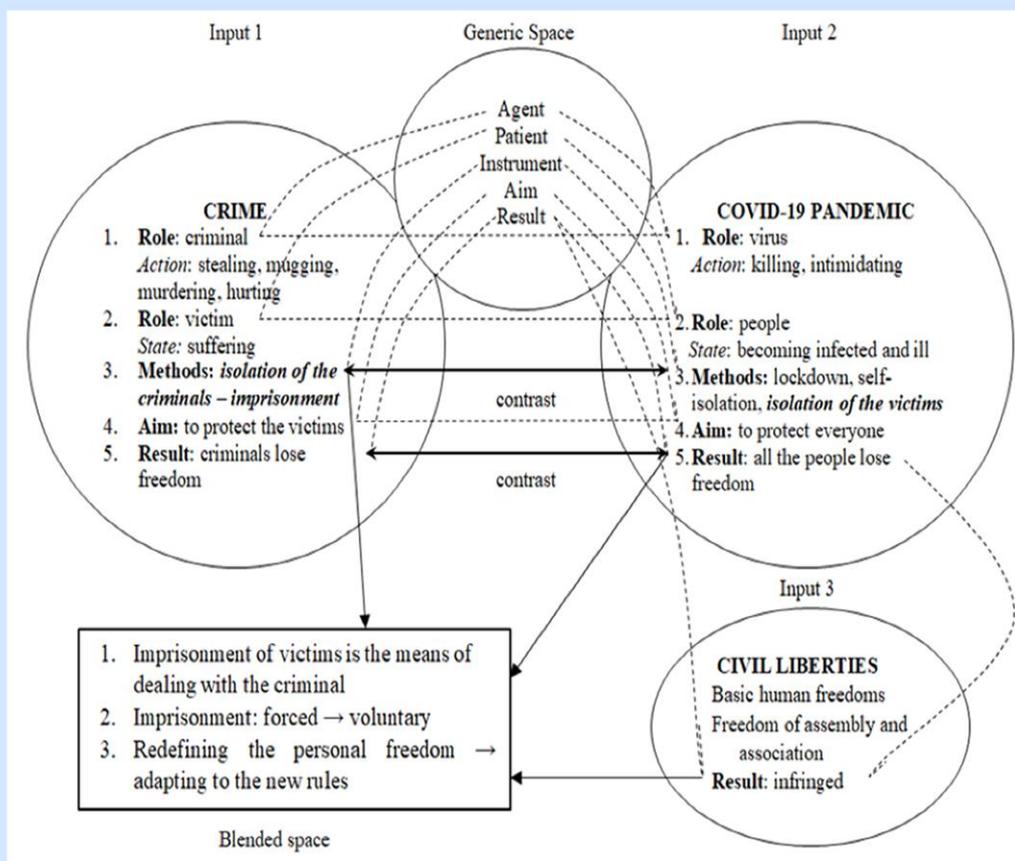
Таблиця 2.4.

COVID-19 IS A TEACHER: перехресне мапування

Source Domain: PERSON (TEACHER)	Target Domain: COVID-19
teaching	gaining new knowledge on medical solutions and strategies
knowledge and skills	flexibility, adaptability, decisiveness
students	people
classroom	local outbreak
school	planet
teacher qualities: strict	severity of the virus
life-long learning	necessity of altering medical decisions

**Малюнки** (ілюстрації, схеми) слід розміщувати в тексті, де вони згадуються вперше, або на наступній сторінці. У тексті обов'язково має бути покликання на малюнки, наприклад: «на мал. 2.4.». Назву малюнків розміщують знизу, вирівнюючи по центру сторінки. Перед назвою малюнка пишуть Мал. і зазначають номер, де перша цифра – номер розділу, а друга цифра – порядковий номер малюнка у розділі, наприклад: Мал. 2.4.

Наприклад:



Мал. 2.5. Мережа концептуальної інтеграції COVID-19 is CRIMINAL

Діаграми, зазвичай, відображають результати кількісних підрахунків емпіричних даних, тому їх найдоцільніше розміщувати у додатках. Назви діаграм також пишуть знизу, по центру, наприклад: Мал. 2.6.

## *Додатки*

Додатки розміщують після списку використаних джерел у порядку появи покликань на додаткові матеріали у тексті роботи. Кожен додаток повинен починатися з наступної сторінки.

Додатки слід позначати послідовно великими літерами українського алфавіту, за винятком літер Г, Є, І, Ї, Й, О, Ч, Ь, у верхньому правому куті сторінки.

Заголовок додатка друкують угорі по центру сторінки з великої літери окремим рядком. Текст кожного додатка, за необхідності, може бути поділений на розділи і підрозділи, пункти, підпункти, які нумерують у межах кожного додатка. Наприклад, А.1., А.2., тощо. Малюнки, ілюстрації, схеми, розміщені у додатку, нумерують відповідно до послідовності додатка, наприклад: Мал. А.1. Якщо в курсовій роботі є лише один додаток, то він позначається Додаток А.

Якщо зміст додатка не вміщується на одну сторінку, то на наступній сторінці у верхньому правому куті зазначається **Продовження Додатка А**. На останній сторінці наведеного додатку зазначаємо: **Закінчення Додатка А**.

### ДОДАТКИ

Додаток А

Скрипт анімаційного фільму *ICE AGE*

## ЕТАПИ ВИКОНАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

### *Графік виконання курсової роботи*

- березень – визначення теми, укладання плану роботи (з науковим керівником);
- березень–квітень – робота з емпіричним матеріалом, написання основного тексту роботи Здати курсову роботу на вчитку науковому керівникові необхідно до 1.05;
- Початок травня – перевірка курсових робіт на плагіат;
- 20 травня–1 червня – проведення захисту курсової роботи.

### *Рекомендації щодо підготовки презентацій*

На захисті студентам необхідно готувати мультимедійну презентацію результатів своєї роботи для кращого сприйняття і наочності. При підготовці мультимедійної презентації слід дотримуватися певних правил та рекомендацій щодо її оформлення:

- слайди мають бути оформлені в одному стилі,
- слід дотримуватися правил пунктуації та орфографії й уважно вчитати слайди, щоб на них не було помилок,
- кольори потрібно обирати комфортні для очей, не більше трьох кольорів на одному слайді,
- слід обрати найбільш комфортне для очей поєднання кольорів шрифту і фону, фон не має заважати сприйняттю матеріалу,

- не варто обирати складні шрифти, які важко читати на відстані, розмір шрифту має бути не менше 18пт,
- слайди не варто перевантажувати текстом (до 8 рядків), кожен слайд має відображати одну думку (чи ключовий момент),
- можна поєднувати текст з ілюстраціями (відеовставками), залежно від матеріалу курсової роботи,
- не варто зловживати анімацією при переходах на наступний слайд, слід продумати поступову появу тієї чи іншої інформації на слайді і використовувати анімацію там, де це доречно,
- презентуючи результати виконання практичного розділу, доцільно показати на слайдах ілюстрації мовного матеріалу, усно коментуючи здійснений аналіз цього матеріалу. Якщо ілюстрації довгі, не варто їх зачитувати під час виступу, доцільніше звернути увагу слухачів на певні фрагменти і прокоментувати,
- презентацію слід синхронізувати із виступом і перед захистом провести репетицію виступу, щоб вкластися в відведений час (не більше 5-ти хвилин),
- перший слайд обов'язково має містити інформацію про тему роботи, автора, наукового керівника. Наприклад:

**«Стратегії і тактики відтворення  
комічного в українському перекладі  
(на матеріалі художнього фільму  
*Easy Virtue*)»**

Виконала: студентка групи А(м)-21

Канц С.-М.Б.

Науковий керівник:

к. ф. н., доц. Дойчик О.Я.

- наступні слайди повинні містити інформацію про мету, завдання, об'єкт, предмет дослідження. Далі автор/ка структурує викладення інформації на свій розсуд, дотримуючись такої логіки послідовності: теоретичне підґрунтя → практичне застосування методики → висновки.

### ***Процедура захисту роботи***

Захист курсової роботи може відбуватися офлайн або онлайн за погодженням з науковим керівником та членами комісії. Захист відбувається у вигляді дискусії з дотриманням ділової етики. У дискусії можуть брати участь студенти, присутні стейкхолдери.

До захисту допускаються студенти, які виконали всі вимоги навчального плану, подали на кафедру курсову роботу у визначений

термін. Робота, яка не пройшла перевірку на плагіат, до захисту не допускається. Курсова робота, яка не відповідає вимогам щодо змісту та оформлення, написана без дотримання затвердженого плану, не містить матеріалів конкретного дослідження теми, обґрунтованих висновків та результатів до захисту не допускається.

### ***Процедура захисту:***

- виступ студента/студентки (за регламентом, не більше 5 хвилин) із презентацією власного наукового дослідження,
- дискусія за темою роботи (запитання до студента/студентки) від членів комісії, студентів, присутніх на захисті,
- висновок комісії щодо оцінки роботи за критеріями.

## КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

При визначенні підсумкової оцінки курсової роботи комісія враховує змістові аспекти роботи та якість захисту роботи.

При оцінюванні курсової роботи беруть до уваги:

- вміння автора/авторки стисло, послідовно й чітко викласти сутність та результати дослідження;
- обґрунтованість мети роботи, логічність поставлених завдань і шляхи їх вирішення;
- відповідність розробки, аналізу, рішення проблеми кваліфікаційному рівню бакалавра;
- змістовність і цілісність структури курсової роботи;
- інформативність заголовків і підрозділів щодо їхнього змісту, а також їх зв'язок з іншим текстом, логічний зв'язок між проблемою і розподілом курсової роботи на розділи та підрозділи;
- оригінальність, правильна визначеність об'єкта і предмета дослідження;
- вміння знаходити і опрацьовувати наукову інформацію;
- використання сучасних методів обробки й аналізу інформації;
- надійність методів дослідження та достатність глибини дослідження;
- ґрунтовність отриманих теоретичних висновків, чіткість висновків;
- наявність всіх необхідних структурних елементів у роботі та їхня логічна послідовність;

- відповідність курсової роботи встановленим вимогам;
- загальне оформлення курсової роботи.

Результати захисту курсових робіт оцінюються з використанням Європейської кредитно-трансферної системи (ECTS) (за шкалою «А», «В», «С», «D», «Е», «FX», «F»); національної системи («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»); системи оцінювання Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника (100-бальна шкала).

<b>Шкали оцінювання</b>			
<b>університетська</b>	<b>національна</b>		<b>шкала ECTS</b>
90-100	5	відмінно	F
80-89	4	добре	B
70-79			C
60-69	3	задовільно	D
50-59			E
26-49	2	незадовільно (з можливістю повторного складання)	FX
1-25		незадовільно (з обов'язковим повторним курсом)	F

## ПОЛІТИКА ДОБРОЧЕСНОСТІ

Курсова робота має виконуватися із застосуванням загальних засад та правил наукової етики та академічної доброчесності. При виконанні курсової роботи студенти зобов'язані:

- з повагою ставитися до авторських прав інших осіб, дослідження яких він використовує при виконанні курсової роботи;
- коректно застосовувати інформацію з інших джерел шляхом здійснення належного цитування;
- не допускати проявів академічної недоброчесності, серед яких академічний плагіат, фабрикація, фальсифікація тощо.

Будь-який текстовий фрагмент обсягом від речення і більше, відтворений в тексті наукової роботи без змін, з незначними змінами або в перекладі з іншого джерела, має супроводжуватися посиланням на це джерело. Якщо перефразування чи довільний переказ в тексті наукової роботи тексту іншого автора (інших авторів) займає більше одного абзацу, посилання (бібліографічне та/або текстуальне) на відповідний текст та/або його автора (авторів) має міститися щонайменше один раз у кожному абзаці наукової роботи.

Академічним плагіатом вважається оприлюднення (частково або повністю) наукових (творчих) результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження (творчості) та/або відтворення опублікованих текстів (оприлюднених творів мистецтва) інших авторів без зазначення авторства. Серед інших видів порушень академічної доброчесності, окрім академічного плагіату, є:

- самоплагіат – оприлюднення власних раніше опублікованих наукових результатів як нових наукових результатів;
- фабрикація – вигадкування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі;
- фальсифікація – свідомо зміна чи модифікація вже наявних даних, що стосуються освітнього процесу.

Перевірці на плагіат підлягає основна частина роботи (без списку використаних джерел та додатків) в електронному вигляді у представлених форматах: \*.doc, \*.docx.

Унікальність роботи має перевищувати 75%. Рекомендована межа запозичень складає 25 % за критерієм 25 слів. Звіти робіт, у яких перевірка зафіксує перевищення допустимих меж, передається на кафедру для прийняття рішення відповідно до «Положення про запобігання академічному плагіату».

Курсова робота, у якій використано запозичений матеріал без посилання на автора та джерело, виявлено ознаки академічного плагіату або іншого виду порушення академічної доброчесності, не допускається до захисту та повертається студенту/студентці на виправлення та доопрацювання.

## ДОВІДКОВІ МАТЕРІАЛИ

- Бюлетень ВАК України, №1, 2003 Про підвищення вимог до фахових видань, внесених до переліків ВАК України. URL: [http://oneu.edu.ua/wp-content/uploads/2017/12/bul\\_vak.pdf](http://oneu.edu.ua/wp-content/uploads/2017/12/bul_vak.pdf)
- Кодекс честі Карпатського національного університету імені Василя Стефаника <https://efund.cnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/24/2024/02/34-04-kodeksu-chesti-prykarpatskoho-natsionalnoho-universytetu-imeni-vasyliya-stefanyka.pdf>
- Наказ МОН № 40 від 12.01.2017 р. Про затвердження вимог до оформлення дисертації. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0155-17#Text>
- Положення про запобігання академічному плагіату в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника <https://cnu.edu.ua/polozhennia-pro-zapobihannia-plahiatu/>
- Положення про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника <https://cnu.edu.ua/polozhennia-pro-zapobihannia-plahiatu/>
- Положення про порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника <https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf>
- APA Style Reference Examples. URL: <https://apastyle.apa.org/style-grammar-guidelines/references/examples#textual-works>